

# Phm

## Chapter 1

Swahili Interlinear

Reference: Swahili Biblica Neno

1 Παῦλος, δέσμιος Χριστοῦ Ἰησοῦ, καὶ Τιμόθεος, ὁ ἀδελφὸς; Φιλήμονι,  
Paulo mfungwa ya Kristo na Timothei ndugu ndugu Filimoni  
[G3972](#) [G1198](#) [G5547](#) [G2424](#) [G2532](#) [G5095](#) [G3588](#) [G0080](#) [G5371](#)

τῷ ἀγαπητῷ καὶ συνεργῷ ἡμῶν;  
yule kupendwa na mfanyakazi-pamoja yetu  
[G3588](#) [G0027](#) [G2532](#) [G4904](#) [G1473](#)

Paulo, mfungwa wa Kristo Yesu, pamoja na Timotheo ndugu yetu: Kwa Filemoni rafiki yetu mpendwa na mtendakazi mwenzetu,

2 καὶ Ἀφία, τῇ ἀδελφῇ; καὶ Ἀρχίππῳ, τῷ συστρατιῶτῃ  
na Apfia kaka kaka na Archipo mfanyakazi-wa-jeshi mfanyakazi-wa-jeshi  
[G2532](#) [G0682](#) [G3588](#) [G0079](#) [G2532](#) [G0751](#) [G3588](#) [G4961](#)

ἡμῶν; καὶ τῇ κατ' οἶκόν σου ἐκκλησίᾳ:  
yetu na nyumbani kwa nyumba yako kanisa  
[G1473](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2596](#) [G3624](#) [G4771](#) [G1577](#)

kwa dada yetu mpendwa Afia, kwa Arkipo askari mwenzetu na kwa kanisa lile likutanalo nyumbani mwako:

3 χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη, ἀπὸ Θεοῦ Πατρὸς ἡμῶν, καὶ Κυρίου Ἰησοῦ  
neema ninyi na amani kutoka Mungu Baba yetu na Bwana Yesu  
[G5485](#) [G4771](#) [G2532](#) [G1515](#) [G0575](#) [G2316](#) [G3962](#) [G1473](#) [G2532](#) [G2962](#) [G2424](#)

Χριστοῦ.  
Kristo  
[G5547](#)

Neema iwe nanyi na amani itokayo kwa Mungu Baba yetu na Bwana Yesu Kristo.

4 Εὐχαριστῶ τῷ Θεῷ μου πάντοτε, μνεῖαν σου ποιούμενος ἐπὶ τῶν  
Kuwashukuru kwa Mungu yangu kila-wakati kumbuka wewe kufanya kwa ya  
[G2168](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1473](#) [G3842](#) [G3417](#) [G4771](#) [G4160](#) [G1909](#) [G3588](#)

προσευχῶν μου,  
kusali yangu  
[G4335](#) [G1473](#)

Siku zote ninamshukuru Mungu ninapokukumbuka katika maombi yangu,

5 ἀκούων σου τὴν ἀγάπην καὶ τὴν πίστιν ἣν ἔχεις πρὸς τὸν  
kusikia wewe upendo upendo na imani imani ambayo kuwa-na kwa Bwana  
[G0191](#) [G4771](#) [G3588](#) [G0026](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4102](#) [G3739](#) [G2192](#) [G4314](#) [G3588](#)

Κύριον Ἰησοῦν, καὶ εἰς πάντας τοὺς ἁγίους,  
Yesu na kwa wote mtu-mtakatifu mtu-mtakatifu watakatifu  
[G2962](#) [G2424](#) [G2532](#) [G1519](#) [G3956](#) [G3588](#) [G0040](#)

kwa sababu ninasikia juu ya imani yako katika Bwana Yesu na upendo wako kwa watakatifu wote.

6 ὅπως ἢ κοινωνία τῆς πίστεώς σου, ἐνεργῆς γένηται ἐν ἐπιγνώσει  
tusikia kushiriki kushiriki ya imani yako kuwa-amili kuwa kwa kujua  
[G3704](#) [G3588](#) [G2842](#) [G3588](#) [G4102](#) [G4771](#) [G1756](#) [G1096](#) [G1722](#) [G1922](#)

παντὸς ἀγαθοῦ τοῦ ἐν ἡμῖν, εἰς Χριστόν.  
kila jema ambayo kwa kami kwa Kristo  
[G3956](#) [G0018](#) [G3588](#) [G1722](#) [G1473](#) [G1519](#) [G5547](#)

Naomba utiwe nguvu katika kuishuhudia imani yako, ili upate kuwa na ufahamu mkamilifu juu ya kila kitu chema tulicho nacho ndani ya Kristo.

7 χαρὰν γὰρ πολλὴν ἔσχον, καὶ παράκλησιν ἐπὶ τῇ ἀγάπῃ σου,  
furaha kwa-sababu mengi kuwa-na na rafiki-karibu kwa upendo upendo yako  
[G5479](#) [G1063](#) [G4183](#) [G2192](#) [G2532](#) [G3874](#) [G1909](#) [G3588](#) [G0026](#) [G4771](#)

ὅτι τὰ σπλάγχνα τῶν ἁγίων ἀναπέπταται διὰ σοῦ,  
kwa-sababu moyo ya ya mtu-mtakatifu mtu-mtakatifu kurumzika kwa wewe  
[G3754](#) [G3588](#) [G4698](#) [G3588](#) [G0040](#) [G0373](#) [G1223](#) [G4771](#)

ἀδελφέ.  
ndugu  
[G0080](#)

Upendo wako umenifurahisha mno na kunitia moyo, kwa sababu wewe ndugu, umeiburudisha moyo ya watakatifu.

8 Διό πολλὴν ἐν Χριστῷ παρρησίαν ἔχων, ἐπιτάσσει σοὶ τὸ  
kwa-hiyo mengi kwa Kristo ujasiri kuwa-na kuagiza wewe ambayo  
[G1352](#) [G4183](#) [G1722](#) [G5547](#) [G3954](#) [G2192](#) [G2004](#) [G4771](#) [G3588](#)

ἀνῆκον,  
lazima  
[G0433](#)

Hata hivyo, ingawa katika Kristo ningeweza kuwa na ujasiri na kukuagiza yale yakupasayo kutenda,

9 διὰ τὴν ἀγάπην, μᾶλλον παρακαλῶ, τοιοῦτος ὢν, ὡς Παῦλος  
kwa upendo upendo zaidi-zaidi kuomba mwenye kuwa kama Paulo  
[G1223](#) [G3588](#) [G0026](#) [G3123](#) [G3870](#) [G5108](#) [G1510](#) [G5613](#) [G3972](#)

πρεσβύτης, νυνὶ δέ, καὶ δέσμιος Χριστοῦ Ἰησοῦ.  
mzee sasa na pia mfungwa ya Kristo  
[G4246](#) [G3570](#) [G1161](#) [G2532](#) [G1198](#) [G5547](#) [G2424](#)

lakini ninakuomba kwa upendo, mimi Paulo, mzee na pia sasa nikiwa mfungwa wa Kristo Yesu,

10 παρακαλῶ σε περὶ τοῦ ἐμοῦ τέκνου, ὃν ἐγέννησα ἐν τοῖς  
kuomba wewe juu-ya ya yangu mtoto ambaye kuzaa kwa ya  
[G3870](#) [G4771](#) [G4012](#) [G3588](#) [G1699](#) [G5043](#) [G3739](#) [G1080](#) [G1722](#) [G3588](#)

δεσμοῖς, Ὀνήσιμον;  
mfungwa Onesimu  
[G1199](#) [G3682](#)

nakuomba kwa ajili ya mwanangu Onesimo, aliyefanyika mwanangu nilipokuwa kwenye minyororo.

11 τὸν ποτέ σοὶ ἄχρηστον, νυνὶ δέ καὶ σοὶ καὶ ἐμοὶ  
ambaye zamani wewe usiofaa sasa kwa-hiyo na wewe na mimi  
[G3588](#) [G4218](#) [G4771](#) [G0890](#) [G3570](#) [G1161](#) [G2532](#) [G4771](#) [G2532](#) [G1473](#)

εὐχρηστον;  
mfaa  
[G2173](#)

Mwanzoni alikuwa hakufai, lakini sasa anakufaa sana wewe na mimi pia.

- 12 ὄν ἀνέπεμψά σοι αὐτόν -- τοῦτ' ἔστιν τὰ ἐμὰ σπλάγχνα --  
ambaye kumrudisha wewe yake hiyo kuwa moyo yangu moyo  
[G3739](#) [G0375](#) [G4771](#) [G0846](#) [G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G1699](#) [G4698](#)

Namtuma kwako, yeye aliye moyo wangu hasa.

- 13 ὄν ἐγὼ ἐβουλόμην πρὸς ἑμαυτὸν κατέχειν, ἵνα ὑπὲρ σοῦ μοι  
ambaye mimi nataka kwa mimi kushikilia kusikia kwa-ajili wewe mimi  
[G3739](#) [G1473](#) [G1014](#) [G4314](#) [G1683](#) [G2722](#) [G2443](#) [G5228](#) [G4771](#) [G1473](#)  
διακονῆ, ἐν τοῖς δεσμοῖς τοῦ εὐαγγελίου;  
huduma kwa ya mfungwa ya Injili  
[G1247](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1199](#) [G3588](#) [G2098](#)

Ningependa nikae naye ili ashike nafasi yako ya kunisaidia wakati huu nikiwa kifungoni kwa ajili ya Injili.

- 14 χωρὶς δὲ τῆς σῆς γνώμης, οὐδὲν ἠθέλησα ποιῆσαι, ἵνα μὴ ὤς  
bila kwa-hiyo ya yako kauli kitu nataka kufanya kusikia si kama  
[G5565](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4674](#) [G1106](#) [G3762](#) [G2309](#) [G4160](#) [G2443](#) [G3361](#) [G5613](#)  
κατὰ ἀνάγκην, τὸ ἀγαθὸν σου ἦ, ἀλλὰ κατὰ ἐκούσιον;  
kwa dharura jema jema yako kuwa lakini kwa hiari  
[G2596](#) [G0318](#) [G3588](#) [G0018](#) [G4771](#) [G1510](#) [G0235](#) [G2596](#) [G1595](#)

Lakini sikutaka kufanya lolote bila idhini yako, ili wema wowote uufanyao usiwe wa lazima, bali wa hiari.

- 15 τάχα γὰρ διὰ τοῦτο, ἐχωρίσθη πρὸς ὦραν, ἵνα αἰώνιον  
labda kwa-sababu kwa-sababu hii kusimama kwa muda-mfupi kusikia milele  
[G5029](#) [G1063](#) [G1223](#) [G3778](#) [G5563](#) [G4314](#) [G5610](#) [G2443](#) [G0166](#)  
αὐτόν ἀπέχης,  
yake kuwa-na  
[G0846](#) [G0568](#)

Huenda sababu ya yeye kutengwa nawe kwa kitambo kidogo ni ili uwe naye daima.

- 16 οὐκέτι ὤς δοῦλον, ἀλλὰ ὑπὲρ δοῦλον, ἀδελφὸν ἀγαπητόν, μάλιστα ἐμοί,  
si kama mtumwa lakini juu-ya mtumwa ndugu kupendwa zaidi-zaidi mimi  
[G3765](#) [G5613](#) [G1401](#) [G0235](#) [G5228](#) [G1401](#) [G0080](#) [G0027](#) [G3122](#) [G1473](#)  
πόσω δὲ μᾶλλον σοί, καὶ ἐν σαρκὶ καὶ ἐν Κυρίῳ.  
kiasi-gani kwa-hiyo zaidi wewe na kwa mwili na kwa Bwana  
[G4214](#) [G1161](#) [G3123](#) [G4771](#) [G2532](#) [G1722](#) [G4561](#) [G2532](#) [G1722](#) [G2962](#)

Si kama mtumwa, bali bora kuliko mtumwa, kama ndugu mpendwa. Yeye ni mpendwa sana kwangu na hata kwako zaidi, yeye kama mwanadamu na kama ndugu katika Bwana.

- 17 εἰ οὖν με ἔχεις κοινωνόν, προσλαβοῦ αὐτόν ὡς ἐμέ.  
kama kwa-hiyo mimi kuwa-na mfanyakazi-pamoja pokea yake kama mimi  
[G1487](#) [G3767](#) [G1473](#) [G2192](#) [G2844](#) [G4355](#) [G0846](#) [G5613](#) [G1473](#)

Hivyo kama unanihesabu mimi kuwa mshirika wako, mkaribishe kama vile ungenikaribisha mimi mwenyewe.

- 18 εἰ δέ τι ἠδίκησέν σε, ἢ ὀφείλει, τοῦτο ἐμοί ἐλλόγα.  
kama kwa-hiyo kitu kumkosea wewe au kuwa-na-deni hii mimi hesabu  
[G1487](#) [G1161](#) [G5100](#) [G0091](#) [G4771](#) [G2228](#) [G3784](#) [G3778](#) [G1473](#) [G1677](#)

Kama amekukosea lolote au kama unamdai chochote, nidai mimi.

19 ἐγὼ Παῦλος ἔγραψα τῇ ἐμῇ χειρὶ; ἐγὼ ἀποτίσω; ἵνα μὴ λέγω  
mimi Paulo kuandika kwa yangu mkono mimi kulipa kusikia si kusema  
[G1473](#) [G3972](#) [G1125](#) [G3588](#) [G1699](#) [G5495](#) [G1473](#) [G0661](#) [G2443](#) [G3361](#) [G3004](#)

σοι, ὅτι καὶ σεαυτὸν μοι προσοφείλεις.  
wewe kwa-sababu pia wewe mimi kufa-na-kufa-zaidi  
[G4771](#) [G3754](#) [G2532](#) [G4572](#) [G1473](#) [G4359](#)

Ni mimi Paulo, ninayeandika waraka huu kwa mkono wangu mwenyewe. Nitakulipa. Sitaji kwamba nakudai hata nafsi yako.

20 ναί, ἀδελφέ, ἐγὼ σου ὀναίμην ἐν Κυρίῳ; ἀνάπαυσόν μου τὰ  
ndio ndugu mimi wewe kupata-faida kwa Bwana kurumzika yangu moyo  
[G3483](#) [G0080](#) [G1473](#) [G4771](#) [G3685](#) [G1722](#) [G2962](#) [G0373](#) [G1473](#) [G3588](#)

σπλάγχνα ἐν Χριστῷ.  
moyo kwa Kristo  
[G4698](#) [G1722](#) [G5547](#)

Ndugu yangu, natamani nipate faida kwako katika Bwana, uuburudishe moyo wangu katika Kristo.

21 Πεποιθῶς τῇ ὑπακοῇ σου, ἔγραψά σοι, εἰδῶς ὅτι καὶ ὑπερ  
kumkamatia kwa utii yako kuandika wewe kujua kwa-sababu pia juu-ya  
[G3982](#) [G3588](#) [G5218](#) [G4771](#) [G1125](#) [G4771](#) [G1492](#) [G3754](#) [G2532](#) [G5288](#)

ᾧ λέγω, ποιήσεις.  
ambaya kusema kufanya  
[G3739](#) [G3004](#) [G4160](#)

Nikiwa na hakika ya utii wako, nakuandikia, nikijua kwamba utafanya hata zaidi ya yale ninayokuomba.

22 ἅμα δέ, καὶ ἐτοίμαζέ μοι ξενίαν; ἐλπίζω γὰρ ὅτι διὰ  
hata kwa-hiyo na kuandaa mimi karimuni kutumaini kwa-sababu kwa-sababu ya  
[G0260](#) [G1161](#) [G2532](#) [G2090](#) [G1473](#) [G3578](#) [G1679](#) [G1063](#) [G3754](#) [G1223](#)

τῶν προσευχῶν ὑμῶν, χαρισθήσομαι ὑμῖν.  
kusali ninyi nilikubali ninyi kuwa  
[G3588](#) [G4335](#) [G4771](#) [G5483](#) [G4771](#)

Jambo moja zaidi: Niandalie chumba cha wageni, kwa kuwa nataraji kurudishwa kwenu kama jibu la maombi yenu.

23 Ἀσπάζεται σε, Ἐπαφρᾶς, ὁ συναιχμάλωτός μου ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ,  
kusalimu wewe Epafru ambaye mfungwa-pamoja yangu kwa Kristo Yesu  
[G0782](#) [G4771](#) [G1889](#) [G3588](#) [G4869](#) [G1473](#) [G1722](#) [G5547](#) [G2424](#)

Epafru, aliye mfungwa mwenzangu katika Kristo Yesu, anakusalimu.

24 Μάρκος, Ἀρίσταρχος, Δημᾶς, Λουκᾶς, οἱ συνεργοί μου.  
Marko Aristarko Dema Luka mfanyakazi-pamoja mfanyakazi-pamoja yangu  
[G3138](#) [G0708](#) [G1214](#) [G3065](#) [G3588](#) [G4904](#) [G1473](#)

Vivyo hivyo Marko, Aristarko, Dema na Luka, watendakazi wenzangu wanakusalimu.

25 Ἡ χάρις τοῦ Κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ μετὰ τοῦ πνεύματος ὑμῶν.  
Neema ya Bwana Yesu Kristo Kristo na ya Roho ninyi  
[G3588](#) [G5485](#) [G3588](#) [G2962](#) [G2424](#) [G5547](#) [G3326](#) [G3588](#) [G4151](#) [G4771](#)

<Ἀμήν>.  
Amini  
[G0281](#)

Neema ya Bwana Yesu Kristo iwe pamoja na roho zenu. Amen.